

**Elin Neshamar úr Klaksvík
hefur gjørt grønlandsk-
føroysku orðabókina.**

MYND: FRANTS JENSEN



vórðu nógv mál tosað. Mamma og pápi høvdu eisini lagt seg eftir at læra grønlandskt, og tey løsu søgur fyri okkum á grønlandskum og sungu sangir fyri okkum á grønlandskum, sigur Elin Neshamar.

Eisini í frítíðini annars vórðu hennara málsligu førleikar nýttir.

– Mál hava altíð fallið mær lætt, sigur Elin Neshamar.

Í skúla í Føroyum

Tá ið Elin Neshamar var 15 ára gomul, flutti hon til Føroya at ganga 9. og 10 flokk í skúlanum á Ziskatrøð í Klaksvík.

– Mamma og pápi høvdu tosað føroyskt við okkum, og at eg sjálv var von at lesa føroyskt, og mær dámdi væl at lesa. Men eg

kendi ikki tey ymisku føllini og remsurnar, sum til dømis bátur, bát, báti, báts. Eg dugdi at benda rætt, tá ið eg tosaði. Eg kendi ikki til at skipa føllini í bendingarsniðum – tí tað gjørdur vit ikki á grønlandskum. Men tað lærði eg so, sigur Elin Neshamar.

Besta prógvið í grønlandskum

Sum 18 ára gomul flutti Elin Neshamar aftur til Grønlands, har hon fór á miðnámskúla í Nuuk. Síðani fór hon á universitetið í Nuuk og las grønlandskt. Tað er skipað sum lestur í máli, bókmentum og miðlum.

– Sum yngri hugsaði eg at gerast fólkaskúlalærari. Men eg var eisini sera hugtikin og berg-

tikin av grønlandska málinum, og hevði áhugað at lesa víðari. Tveir grønlandsktlærarar, ið eg hevði á miðnámi, vóru sera góðir, og teir høvdu eisini ávirkan á mína avgerð, sigur hon.

Eftir trý ár hevði hon eina bachelor í grønlandskum við einum próvtali á 11,7 eftir nýggju 12 tals skipanini. Hon hevði besta prógvið á holdinum, og hon fekk virðisløn fyri tað.

– Eg hugsaði, um eg skuldi fara at lesa master eisini, men eg kom til tað støðu, at heldur skuldi steðga og fara til Føroyar, sigur hon.

Foreldrini og systkin vóru tá flutt aftur til Føroyar.

Fríyrkisfólk

Komin aftur til Føroya fór

hon at kanna, um hon kundi brúka sínar málsligu førleikar. Tað visti seg skjótt, at hon fekk ymsar uppgávur. Ein av stóru uppgávanum var at týða heimasíðuna hjá Bank Nordik til grønlandskt, og síðani hevur hon gjørt fleiri aðrar týðingaruppgávur fyri fyrirkur og onnur.

– Eg væntaði ikki, at tað fóru at vera so nógvar uppgávur, men tað hevur víst seg, at eg havi havt nóg at gera. Tað er nóg samstarv millum Føroyar og Grønland, og tí er eisini tørvur á at týða ymiskt tilfar til grønlandskt ella úr grønlandskum, sigur hon.

Nú er tað tó serliga uppgávan frá Sprotanum at gera grønlandska orðabók, ið hevur fyllt.

Hon starvast sum fríyrkisfólk og hevur skrivstovu í Íverksetarahúsinum í Klaksvík. Hon hevur eisini nomið sær útbúgving sum ferðaleiðari og um sumrarnar nýtir hon nógva tíð í hesum høpi.

– Eg havi boðað frá, at eg kann guida á grønlandskum, men enn havi eg ikki havt nakran grønlandskan bólk, sigur hon.

Úttalað sum skrivað

Hóast grønlandska málið kann virka okkum føroyingum trupult og sera fremmant, so vísir Elin Neshamar á, at grønlandskt hevur eisini tær síðurnar, sum eru torførar – men so eru aðrar síður, sum eru einfaldar.

– Grønlandskt er lættari enn